

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 37 (1947)  
**Heft:** 27

**Artikel:** Kläfiger-Sami : Erinnerung a-n-es Langenthaler-Original  
**Autor:** Wüthrich, Rudolf  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-647172>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# KLÄFIGER-SAMI

ERINNERIG A-N-ES LANGETHALER-ORIGINAL

VON RUDOLF WÜTHRICH

Dänkit nid, i well nech vome berühmte Langenthaler Öppis brichte, nei, Kläfiger-Sami ischt das nid gsi; er het sogar bi deune Lüte a arichelige Name gha.

J hane im Spital z'Langete glert kenne. Er ischt es chlys alts Mannli gsi mit eme länge wyse Bart. Chleider het er treit wie ne Bättler; d'Schueh sin ihm viel z'läng gsi, d'Hose viel z'wit u grütlech verflücht. D'Zang het er scho alli verlore gha, u d'Händ hei ihm zitteret, wien es Loub im Wind. Wis guets aber het dr Sami no gha: en guldige Humor. Er Humor wo ihn dür sis ganze Läbe treit het. Siner Aeugli hei i einem zue fröhlich i d'Wält use blinzlet u sis sine Stimmlin het nid minder luschtig tönt.

D'Chrankeschwöschtere hei ne drum o gärrn gneckt u ne öppe e ohly am Bart zupft. De het er de luut göisset: „Au, au, aie!“ Derno het er es Liedli piffte wie ne Amsle u derby e Triller agschlage, wie das keine süscht het chönne. U gwitzlet het er derzue: „Wart Meiteli bis hürate tuescht, de überchunscht e läbige Bettstatt i d'Stub, wo chräit, u ne hölzige Büggel i Hof, wo nüt seit!“ Do hei de die junge Schwöschtere grütlech müesse lache, u am Sami siner Aeugli hei schelmisch zwinkeret, u derzue glüchtet wie die vome ne Aengeli.

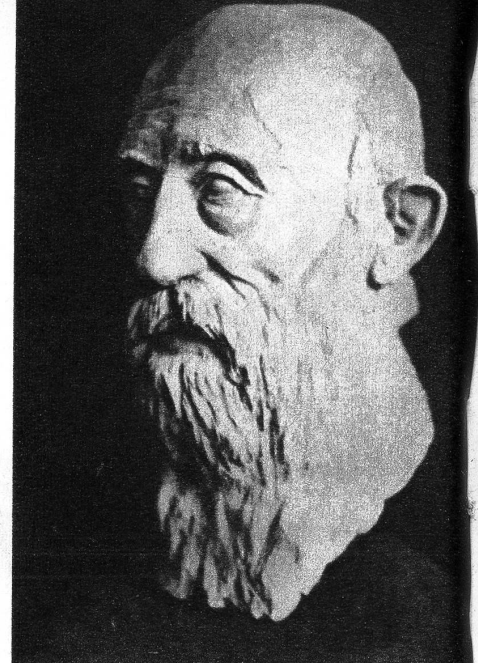
Zwar het er jitz ds Läbe vo dr schattigschte Site glert kenne. Öppe het er dr Dokter bir Visite gfrogt: „Chunnts ächt no guet mit miner Chrankeheit?“ Wen ihm de dr Dokter gseit het: „Samuel, i bi kei Prophet!“ de het dr Sami dr Chopf nid lo hänke, er het de gemeint: „Es ischt mir glich, mags go wie nes well, dr Tod ischt o ne Hülf, er cha mi erlöse vom Uebel!“ Drufabe het er de spasshalber gärrn e ohli räsonniert: „Aber ig bi e guete Prophet, bsunders für ds Wätter, oder stimme öppe mini Regle nid? He? I säge doch gäng: Rägnet im Mei, so ischt

der April vorbei! U: Chräit der Hahn auf dem Misch, ändert das Wetter oder bleibt wie es ischt.“

Wo do nach dere schwäre Operation won er het düre gmacht, d'Wunde nid het well heile, het er de öppe e ohli gsüffzget u gli no einisch gfrogt: „Herr Dokter, wachst ächt dä Ohlack nümme zue?“

„Dr Balsam der im Körper wohnt, ists, der da heilet!“ het ihm de dr Dokter zur Antwort gäh. Zu dene Worte het dr Sami si Chopf geschüttlet u geschüttlet: „Wes nume so wit chunnt, das ig wieder i Wald cha!“ Het ihm de dr Dokter bi-pflichtet, de ischt er de grüselig zriede gsi u het selig glächlet. Natürlech, dr Wald, dä ischt zantume sine gsi.

J ha zu sälber Zitt, will mi es Liide vieli Monet as Chrankehuus gffesslet het, i dr Spitalwärkstatt e ohli öppis für mi gehroueret. Dr Sami han i du gfrogt, ob er mir nid well Modäll stoh, damit i si originell Chopf chönn porträtiere. Will i vo ihm für das Plastik kei Verständnis erwartet ha, bin ig du ganz erstuunet gsi, wie dä für das Lätte begeischeret ischt gsi un e Fiduz gha het, mir da härezstoh, wie eine, wo uf e Zahntag wartet. J weiss nid, ischt das Ritzli Tubak won ig ihm versproche ha, d'Schuld gsi, das er e sone Heidegeduld ufbrocht het, si Schädel vo allne Siite lo abzkonterfeie; oder ob er ds stolze Gefühl gha het, er heigs da mit eme grosse Künstler z'tue. Jtem, er ischt bi mir rächt bescheide gsi, u het mir bi dene Sitzige im Vertroue mängs us sim biwegte Läbe verzellt. U wie ni vernoh ha von ihm, het er würkli o allerlei uf em Kärholz gha. Mid grossi Sächeli, nei, si si so gsi, das me ihm di Siitesprung gärrn vergäh het, we me gehört het, wien er mängisch armselig düre het müesse. So sig er einisch ou im Französische äne gwalzt, do heig er nume no bi Mueter Grüen vermöge z'schlofe vo wägem Gäldmangel, u z'letscht heig



Kläfiger-Sami aus Langenthal, porträtiert von Rud. Wüthrich

er du nid emol me ds Gringschte z'ässe, u z'trinke gha. Wohlmähl, won er du do an Verdurschte noche gsi sig, heig er du wohl oder übel useme Charrglöis Rägwasser trunke, u das heig ihn i dän durschtige Momänt so guet wie Champagner tüecht. So het er i sim Läbe no mängsmol am Hungertuech müesse gnage, u er ischt derbi bischeide u dankbar worde. Jitz im Spital het ihm nüt gfählt as dr Wald. Er wi het er mir vieli Stunde nüt as vom Wald brichtet. Het mir vo sir Hütte won er töif im St. Urbe-Tann errichtet het gha, erzellt. Dert usse i däm Wigam het er fräfeli o chönne übermachte ohni z'früüre, dert het er wuchelang ghauset, ohni e Möntsch z'gseh. U jitz het er gangschet: „We ums Gotts Wille d'Buebe nume di Hütte nid entdeke, süscht schlöh si mir s'Füüröfeli u ds Dach kaputt u vercheibe mir ds Glieder.“

Vo de Wyss- u Rottanne het er erzellt,



Lützelflüh, Kirche und Pfarrhaus

dass sie erscht mit füzg Jahre Tannzäpfe träge u d'Wysstanne ihri Zäpfe löie lo ablettere u me dert keiner bruch go z'sueche. Er het gwüsst, was di schönschte Brombeeri git, u wo d'Lische am lengschte u usgiebigste wachst; er het gseh, wo d'Füchs u d'Hase näschte u übernachtet, er het aber ou gwahret, wo d'Möntsche em Wald u Tier g'schadet hei.

Mi het gmerkt, do ischt dr Kläfiger-Sami ganz deheime; im Wald do het er es scharfs Oug u guets Ohr, e Sinn für alles Drum u Dra, wie kei zwöite.

Finisch won ig ihm wieder e chli z'ubake gibe, dankt er mir übergücklich z'tuusigmal, stopft si Tubakpfe u seit: „Lue, i bi bald achzg Jöhrli alt! Jöhrli sägen i! Ds Läbe o wes läng ischt, ischt doch nume e churze Troum, was verbi ischt, hei mir nümme, was chunnt no nid, tuusig Rätsel hei mir o i achzg Jöhrli nid glöst u näh ihres Gheimnis mit is Grab, derthi, wo mir alli wieder glich wit si, wie wo mir nackt uf d'Wält si cho. Drum verstohn i nid, worum me so viel Wäses um das Drum u Dra vom Läbe macht. Herrje, mi bruucht so weni uf dr Wält, um ds Dasi z'frische! Am schönschte läbt me doch, we me ds Läbe ohni viel Schyn dürechschet, i möcht fascht säge, nackt läbt, de wachst, was i eim ischt, u ds ussere Trugbild blibt chlin u ds Härz ischt z'friede. Was bruucht es meh uf dr Wält als Zfriedesi, es Freudeli ha, e chli Tubak, es Herregäggerfäderli uf e Huet, gnue Brot u Händöpfu uf em Tisch, u alben einisch e Broote, o das gnüegt zum Läbe u Stürbe, denn so wie me uf d'Aerde cho ischt, mit lääre Hände, ohni Tasche, nackt u bättelarm, so muess me wieder abträtte.“ Das ischt si Läbeswisheit gsi, gschöpft us achzg Jöhrli Dasi. Won i du si Chopf abkonterfeit gha ha, ischt er uf die Plaschtik stölzer gsi as e Chünig.

Gli druf hets ihm ds Läbe gäh, das er no einisch e Summer i Wald het chönne. Wen er mir de Öppe mit em Lischecharrli begänet ischt, het er mit de Aeugli blinzlet u grüeft: „Was macht mi Chopf? Gäll dä isch dr gröte wie kene süscht?“

Er Rung später, einischt ame ne Obe, won ig im St. Urbe-Tann gschpaziert bi, triffen ig ne a, un er seit nüt. Er ischt bleich am Wägrand ghocket, u won ig ne froge: „Wo fählt's Sami? Do süßfzget er tSif, u mi hets tüecht, mit ere frömd Stimm wie us ere andere Wält.“ Lue, ig cha nümme, ig bi hüt ds letscht Mol i mim Wald gsi!“ D' Träne sin ihm derbi wie grossi Aerbe über d'Packe abe gloffe. J ha gseh, win er erschöpft gsi ischt, us het mi düecht, s'chönn nümme lang mit ihm duure, un ig ha gschpürt, wie dä Abschied vom Wald, vo sim Paradies uf Aerde, in ihm schrecklich gwärchet, u ihn schier erdrückt het. J lade ne i, für is Bedli zume ne Schoppe. Aber er het abgwunke u füre brösmet: „Jg ma nüt meh!“ So han ig ihm d'Rueh welle lah, u mir si langsam em Dorf zuetrappelet. Uf em Spitalplatz het er mir stumm si schweisschalti Hand gäh, gseit het er nüt, aber wo mir is i d'Ouge luege, hei mir üs scho verschtande un ig ha gwahret, das der guldig Humor änggültig us sine Aeugli gwiche gsi ischt. J wott ihm Muet mache zum Läbe, er schüttlet nume dr Chopf, as wett er säge: „Es nützt dr nüt, mis Läbe ischt verbi!“ Mir hets ds Härz zämegohrampft, dä alt Ma so troscht- u machtlos müesse lo z'zieh. J luege no, wien er langsam hinger der alte Markthalle düre schwankt, u heizue verschwindet.

Vo do wäg han ig ne nie meh gseh, u no gli einischt druf hets gheisse, ds Zytliche heig dr Kläfiger-Sami gänet, u drmit ischt ds Dorf u d'Wält um e ne originelle Möntsche ärmer gsi.



«Der Mensch», nach Entwurf von Jean Lurçat, ausgeführt im Atelier Jansen in Aubusson.

## Das Wiederaufleben der französischen Tapissierie

Die Kunsthalle Bern hat diesmal ihre Räumlichkeiten dem Erneuerer der französischen Wirkteppiche, Jean Lurçat, zur Verfügung gestellt. An den hohen Wänden hängen neuartige, nach modernen künstlerischen Richtungen gewirkte und zusammengestellt Tapissierie, die auf den Besucher einen gewaltigen Eindruck ausüben. Die Ausstellung steht unter dem Patronat des französischen Botschafters in Bern, Henri Hoppenot und ihr Zustandekommen ist vielfach der weitgehenden Unterstützung von Herrn Nesto Jacometti in Genf zu verdanken.

Die Kunst der französischen Tapissierie, die im 18. Jahrhundert ihren Höhepunkt hatte und Orte wie Gobelin und Aubusson zu Welt- und ruhm gelangen liess, beschränkte sich im 19. und anfangs des 20. Jahrhunderts darauf, die alten Kuastwerke zu kopieren oder neue in ähnlichem Stil zu schaffen. Man kopierte auch modernere Künstler wie van Gogh, wobei aber die Kopie oft vier- und fünfmal so teuer zu stehen kam, als das Originalgemälde kostete, das als Werk eines bekannten Künstlers auch keinen geringen Preis aufzuweisen hatte. Natürlich fehlte der Absatz für so kostspielige Werke fast gänzlich, und schon hatte es den Anschein, als ob die ganze schöne Kunst der Wirkteppiche in Aubusson, der sich noch anfangs dieses Jahrhunderts 2000 Weber widmeten, ganz eingehen würde. 1946 waren nur noch 250 bis 300 Weber zu finden, und die Jugend wurde in keiner Weise mehr angehalten, die speziell zur Erlernung des Teppichwirkens errichteten Schulen zu besuchen.

Nun aber hat sich Jean Lurçat mit einigen Freunden die Aufgabe gestellt, der französischen Tapissierie zu neuem Aufschwung zu

verhelfen, und die Werke, die man in der Kunsthalle Bern erstmals bewundern kann, lassen vollauf berechnete Hoffnungen erstehen, dass wirklich ein neuer und gangbarer Weg beschritten wurde, der in seiner Art die französische Tapissierie zu ebenso grosser Bedeutung führen könnte, wie dies in früheren Zeiten der Fall war. Entsprechend der heutigen Wertbegriffe sind die Vorlagen zu den Teppichen in Aquarell geschaffen und so gehalten, dass sie nicht mehr hunderte von Farbnuancen verlangen, sondern der heutigen Geschmacksrichtung entsprechend die Farbenskala vereinfachen. Das bewirkt natürlich, dass so ein Teppich in bedeutend kürzerer Zeit hergestellt werden kann und so einen Preis erreicht, der wirklich noch erschwinglich ist. Die Hauptsache bleibt nach wie vor die künstlerische Gestaltung der Vorlage, und da darf man feststellen, dass Jean Lurçat der wirklich begabte Künstler ist, der es versteht, auch mit relativ einfachen Mitteln Effekte zu erzielen, die unsere volle Bewunderung erwecken. Seine Kunst lehnt sich an die abstrakte Richtung an, doch weiss er sie so zu gestalten, dass sie vollständig unserem normalen Empfinden entspricht und die dargestellte Idee auf einen einfachen und leicht verständlichen Nenner bringt. Mit echt französischem Geschmack stellt er die Farben in wundervoller Harmonie zusammen und versteht so den Teppichen einen geschlossenen und trotz ihrer Vielgestalt ruhigen Effekt zu geben.

Die Ausstellung, die bis zum 20. Juli dauert, wirkt in ihrer Art einzigartig und verdient einen zahlreichen Besuch. hkr.